



**AGREEMENT BETWEEN
NAREUSAN UNIVERISTY (THAILAND)
AND THE UNIVERSITÉ DE FRANCHE-COMTÉ (FRANCE)**

Naresuan University, represented by its President, Prof. Dr. Sujin JINAHYON, and the Université de Franche-Comté, represented by its President, Prof. Jacques BAH, agreeing that the development of a direct cultural and scientific cooperation will have mutual advantages for both universities and willing to strengthen such a cooperation,

AGREE TO THE FOLLOWING:

Article 1

Both universities formally agree to initially put in place cultural and scientific cooperation in fields of common interest, directed towards, but not limited to, the Faculty of Humanities and Faculty of Medical Science. This cooperation is to be developed on an equal basis and based on mutual advantages.

Article 2

The agreement is based on the following modes of cooperation:

- a) Faculty exchange
- b) Student exchange
- c) Mutual participation in research projects
- d) Mutual exchange of information, scientific documentation and publications
- e) Other academic exchanges formally recognized by both universities
- f) Thesis of doctorate under co-supervision.

Article 3

When implementing this cultural and scientific cooperation, additional clauses will have to be agreed on with a view to determining fields of common interest, appointing the people in charge, and specifying the arrangements regarding faculty and student exchanges, research programmes, and funding methods.

Article 4

The agreement is subject to approval by the competent bodies, in accordance with established procedures in both countries, and will become effective once signed by the President of Naresuan University and the President of the Université de Franche-Comté.

Article 5

The present agreement will be effective for a period of five years. It can be renewed for a similar period, subject to approval of a report to be submitted at the end of the first five-year period.

Article 6

Each signatory may cancel the present agreement with a one-year notice. However, this cancellation will not stop the operations already underway before their normal conclusion.

Article 7

The present agreement and its additional clauses will be prepared in four originals, two in English and two in French, each version having equal validity.

In Besançon,



For Sujin JINAHYON
President
Naresuan University

Date. 5 July 2016



For Jacques BAH
Président
University of Franche-Comté

Date. 2 / May / 2016





**ACCORD CADRE DE COOPÉRATION
CULTURELLE ET SCIENTIFIQUE ENTRE
L'UNIVERSITE NARESUAN (THAILANDE) ET
L'UNIVERSITÉ DE FRANCHE-COMTÉ (FRANCE)**

Entre l'Université Narsusan, représentée par son Président, le Professeur Dr. Sujin JINAHYON et l'Université de Franche-Comté, représentée par son Président, le Professeur Jacques BAHY, considérant que le développement de la coopération culturelle et scientifique directe constitue un avantage mutuel pour les deux établissements et désirant renforcer une telle coopération,

il est convenu ce qui suit :

Article 1

Les deux établissements s'engagent à mettre en œuvre des formes de collaboration culturelle et scientifique dans des domaines d'intérêt commun, en particulier mais non exclusivement avec les UFR SLHS et SMP. Cette collaboration s'établira sur une base d'égalité et d'avantages mutuels.

Article 2

La collaboration pourra prendre les formes suivantes:

- a) échange d'enseignants ;
- b) échange d'étudiants ;
- c) participation mutuelle à des projets de recherche ;
- d) échange d'informations, de documentation et de publications scientifiques ;
- e) autres échanges académiques, validés par les deux universités ;
- f) cotutelles de thèse de doctorat.

Article 3

Pour la mise en œuvre de la collaboration culturelle et scientifique, seront signés des avenants au présent accord pour définir les thèmes d'intérêt commun, en désigner le ou

les responsable(s), déterminer les modalités d'échanges des enseignants et chercheurs et/ou d'étudiants, les programmes de recherche et les modes de financement.

Article 4

L'accord sera soumis à l'approbation des organes compétents, conformément aux règles en vigueur dans les deux pays, et prendra effet au moment de sa signature par le Président de l'Université de Naresuan, et par le Président de l'Université de Franche-Comté.

Article 5

Le présent accord est conclu pour une durée de cinq ans. Il pourra être renouvelé pour une durée équivalente après approbation par les instances compétentes du rapport d'activité qui leur aura été présenté.

Article 6

Chacun des signataires peut dénoncer le présent accord moyennant un préavis d'un an, sans que cette dénonciation puisse porter préjudice aux échanges en cours de réalisation.

Article 7

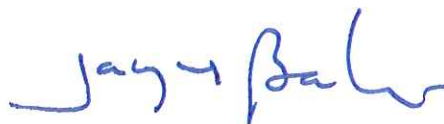
Le présent accord, ainsi que les avenants, seront rédigés en deux exemplaires originaux (où en 4 exemplaires, deux en langue française, deux en langue anglaise, faisant également foi).

A Besançon,



Pour Sujin JINAHYON
Président
Université Naresuan

5 July 2016



Pour Jacques Bahi
Président
Université de Franche-Comté

2 / Mai / 2016

